



These notes accompany the Podcast lesson that you may access at <http://tltc.la.utexas.edu/brazilpod/tafalado/lesson.php?lt=gra&p=17>.

Grammar Lesson #17: Também x Também não Online Activities

Dialog

Valdo: **Esse fim de semana eu tive que renovar os livros que eu tomei emprestado da biblioteca.**

Este fin de semana yo tuve que renovar algunos libros que tomé emprestado de la biblioteca.

This weekend I had to renew some books that I borrowed from the library.

Michelle: **Que coincidência, eu renovei os meus também. Ainda bem que aqui a gente pode fazer isso online.**

Qué coincidencia, yo también renové los míos. Que bueno que aquí se pueda hacer eso online.

What a coincidence, I renewed my books too. It's a good thing that here you can do that online.

Valdo: **É verdade! Aqui nos Estados Unidos as pessoas usam a Internet também pra pagar contas, comprar coisas, pedir filmes, fazer lista de presentes...**

Es verdad! Aquí en los Estados Unidos las personas usan el Internet también para pagar las cuentas, comprar cosas, pedir películas, hacer listas de regalos...

It's true! Here in the United States people also use the Internet to pay bills, buy things, order movies, make gift lists...

Michelle: **Mas infelizmente não consegui fazer minha matrícula para o próximo semestre porque o sistema estava fora do ar.**

Tá falado, Grammar Lesson 17 Pg. 1

<http://tltc.la.utexas.edu/brazilpod/>

Orlando R. Kelm, orkelm@mail.utexas.edu



Pero infelizmente no pude hacer la matrícula para el próximo semestre porque el sistema no estaba funcionando.

But unfortunately I couldn't register for next semester's classes because the system wasn't working.

Valdo: **Que interessante, eu também não consegui. A hora que eu tentei estava fora do ar também.**

Qué interesante, yo tampoco lo conseguí. Cuando intenté el sistema tampoco funcionaba.

How interesting, I couldn't do it either. When I tried things weren't working either..

Michelle: **Pois é, e eu também não pude pagar o pedágio online. Vou ver se faço isso hoje à noite.**

Pues, yo tampoco pude pagar el peaje online, veremos si lo consigo esta noche.

Yea, I couldn't pay the toll either, we'll see if I can do it tonight.

Cultural Notes

Besides the lessons in pronunciation and grammar, all of the dialogs key on some cultural issue that Valdo and Michelle have noticed as Brazilians living in the United States.

In some ways Brazilians are extremely advanced in how they use online services, e.g., the banking system. At the same time, however, people in the U.S. use Internet services in a wide variety of different areas. When Michelle was expecting her baby some of her friends threw a baby shower for her. The amazing part to Michelle was that the gift registry was online. How convenient! Recently Michelle had to pay a fine for driving on a toll road (welcome to Texas and our newest way to spend money). She paid for the toll online. Valdo recently renewed some library books online. In each case they were surprised by the number of services that are done online in the United States.



Grammar Notes

To put it simply, Spanish has the pair *también* (in the positive, 'also') and *tampoco* (in the negative, 'also not' or 'neither'). Portuguese uses *também* in the positive, but *também não* in the negative.

Spanish

- Me gustó la comida.
- **También** me gustó la comida.

- No me gustó la comida.
- **Tampoco** me gustó la comida.

Portuguese

- Eu gosto da comida..
- Eu **também** gosto da comida.

- Eu não gosto da comida.
- Eu **também não** gosto da comida.

Note: If you look up "tampouco" in a Portuguese language dictionary, you will indeed find the word. However, in everyday conversations it would be very rare to use it.